

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	tedy więc nie [zależy to od] pragnącego ani — zabiegającego, ale [od] miłosierdzia Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc nie chcącego ani zabiegającego ale Tego mającego litość Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem nie (zależy to od) chcącego ani od zabiegającego, ale od Boga, który okazuje miłosierdzie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem więc nie chcącego ani biegnącego*, ale (Tego) mającego litość: Boga**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc nie chcącego ani zabiegającego ale (Tego) mającego litość Boga

¹⁾ <x>560 2:8</x>

²⁾ Z domyślnym: jest. "nie chcącego ani biegnącego" - sens: nie zależy to od decyzji chcącego ani biegnącego, "biegnącego" - metafora sportowa. Chodzi o wysiłek biegnącego sportowca.

³⁾ Z domyślnym "jest". Sens: zależy to od mającego litość, czyli od Boga.